



UIFA ニュース

発行 宇治市国際親善協会

事務局 〒611-8501 宇治市宇治琵琶33 宇治市役所秘書課内

電話 0774-22-3141 (内線2057) FAX 20-8776

第 26 号

平成12年(2000年)12月



この日に中国琵琶を演奏していただいたのは『柴礼敏女士』ですが、この人は中国上海市出身で、音楽一家に生まれ六歳のときから琵琶の英才教育を受けられました。幼いときから著名な琵琶演奏家に師事し、伝統派の技術と高度な技巧を身につけられました。

平成十二年十月二十七日、当協会の啓発研修事業として、宇治市日中友好協会との共催による「中国琵琶を聴く会」をパルティール京都で開催しました。美しい琵琶の音色に彩られた「中国琵琶を聴く会」の様子を宇治市日中友好協会事務局長の廣瀬浩二氏にご紹介していただきました。

観月の夕べ〜中国琵琶を聴く会〜 しばし夢幻の世界に漂う

宇治市日中友好協会
事務局長 廣瀬 浩二

一九七三年には安徽省の民族歌舞団に琵琶奏者として入団、若手琵琶奏者として各地で活躍し、中国国内で高い評価を受けるに至りました。

一九八五年に日本に來られましたが、以後は日本各地で数多くの演奏会やテレビなどに出演され、中国民族音楽の紹介に努め、華麗な旋律と巧みな日本語の話術で聴衆を魅了されており、現在は大津市に在住されています。

午後六時過ぎから始まった演奏会では、予定の八曲とアンコール曲を演奏していただきました。

前半の四曲はいずれも中国の自然の風物を情緒豊かに表現した曲で、『飛花点翠』は春の日に飛び交う鳥の情景を表現したものです。

二曲目の『早天雷』は長い早魃のあと雨に恵まれた喜びの感情を、次の『彩雲追月』は民族的色彩の強い旋律で美しい月夜の景色を、四曲目の『春江花月夜』は春の日暮れ

を告げる江辺の太鼓の音に始まり、月が昇るにつれて変わる景色を描き出されました。

ここで少し演奏を休んでいただき、日本の琵琶と中国の琵琶の違いなどを話していただきました。

主な相違点を列挙しますとまず演奏スタイルの違いがあります。日本の琵琶は斜めに抱えますが、中国では座った膝の上に真っ直ぐに立てて演奏されます。

第二に日本はバチを使って演奏しますが、中国では五本の指に「付け爪」を付けて演奏しますので、同時に複数の音を出すことができます。

現在の中国の琵琶の弦は四本のスチール製で、夫々三十余りの音階を持ち全部で百三十を越す音階は、ピアノの鍵盤より広い領域の音を出すことが出来るなどです。

後半はまず『霸王卸甲』から始まりました。紀元前の楚と漢の戦い、敗れた楚の項羽の英雄像や虞美人との悲壮な別離の情景を、様々な技巧を



駆使して表現されました。

続いての三曲はいずれも弾き語りでした。『蝶恋花』は蘇州表弾と呼ばれるもので、歌詞は毛沢東の作詞、『採茶歌』は浙江省の民謡でお茶を摘みながら歌い踊る曲、最後は馴染み深い『夜来香』を、中国語と日本語で弾き語りしていただきました。

アンコールに依って弾いていただいたのは『北国の春』。日中両国語の歌詞を配らせていただき、全員で合唱いたしました。

予定の一時間はアッという間に過ぎてしまいました。集まった五十人余りの聴衆はしばし時を忘れ、夢幻の世界に漂う感じのしたひとときでした。

宇治のまちを散策、そしてホームステイ… 宇治市内留学生市内探訪ツアー開催！

宇治市内の外国人留学生と共に宇治市内の観光やホームステイを楽しむ「宇治市内留学生市内探訪ツアー」が、平成十二年十月二十八日（二十九日）に実施されました。まだ紅葉には少し早い時期でしたが、留学生もホストファミリーも宇治市内の観光を満喫するとともに、ホームステイなどで交流を深めました。

次に、参加して下さった皆様の感想をご紹介します。

留学生

参加して下さった留学生は全部で十二名、国籍も中国、韓国、インドネシアといったアジア諸国から、アメリカ合衆国、カナダ、フランス、イタリアと非常に多彩な顔ぶれでした。ホームステイをしなかった人もいましたが、皆さん宇治のまちをとっても楽しんでくださいました。

座禅体験について…

○足首が痛かったけれども、すばらしかった。

○はじめてだったので、とてもびっくりした。気分がよかった。

…すべての皆さんが「楽しかった」と答えてくださいました。中には、次のような感想もいただきました。

○あと一、二時間長くいたかった。通訳の人の宗教の教えなどが大変助かった。

○とても楽しかった。歩くまでは、源氏物語やこの辺りのことを知らなかった。

スタンブラリーについて…

○ホストファミリーの人に聞いていたので源氏物語のことは少し知っていた。しかし、各地点に物語の紹介があったので助かった。

○悪天候にもかかわらず、「霧」の宇治を訪れることができて大変よかった。

○友達ができました。

…スタンブラリーは宇治市の大変よい紹介になったようです。

源氏物語ミュージアムについて…

○とてもすばらしかったが、映画については英語の説明か翻訳があればなおよかった。

○あいさつは日本語を話さない人にとってはたいくつだった。



った。これの代わりにもっと他のプログラムを作ってほしい。

…館内の展示はすばらしかったが、映画については英語の翻訳があったほうがよかった、という意見を多くいただきました。

ホームステイについて…

○とてもよかった。家族はすごくやさしいし、面白い、いい人たちだった。

○家族はとてもすばらしかった！とても楽しい時間を過ごした。

○ホストファミリーと今でも連絡をとっている。

…たった一日でしたが心温まる交流をすることができました。

その他…

○めっちゃよかったです。どうもありがとうございます。

うもありがとうございます。

○楽しかった。ありがとうございます！

○この二日間、本当にいい経験をしました。日本（宇治市）のことや日本の文化をより深く知るための機会になりました。ホームステイは、日本人の日常生活を知ったり、日本人と知り合うには最もよい方法です。また、日本語を話すチャンスでもあります。さらに、お互いに文化の交換をする機会です。ありがとうございます！

○参加者もホストファミリーも大変よくまとまって、共に楽しめました。新しい人々との出会いはとても重要だし、宇治市でのこういったイベントはあまりありません。

○違った文化に触れ合う方法として、とても有意義な出会いでした。お茶席も楽しかった。

ホストファミリー

留学生を受け入れて下さった家庭は全部で六家庭、どうもありがとうございます。

○食事も風呂も全て日本人客と同じ、留学生もそれに合

わせてくれた。

○初めての参加でしたが、源氏物語を勉強しておけばよかった。地元なのに行ったことがない場所が沢山あった。スタンブラリーに参加して宇治を再発見しました。

○留学生と交流できてとても楽しかった。これからも毎年の恒例としてぜひ続けて頂きたい。

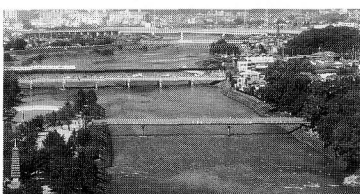
○出来れば（受け入れる留学生は）一人の方が良かった。外国人とのふれあいは、いろいろ新しい事の発見で、新聞やテレビでは知り得ないその国の事情が聞け、本当に貴重な体験でした。

○平等院、三室戸寺等々、行きましたが、拝観できなかったのは残念でした。

皆様にいただいた感想や意見を参考に、今後ますますの充実を図っていききたいと思っています。

参加してく

ださった皆様、本当にどうもありがとうございます。



校章デザイン募集

～咸陽市・淳化寨子宇治友誼小学校

今回、校章デザインを募集するのは、咸陽市街から北へ約七十キロ離れた黄土高原の農村・淳化寨子村にある小学校です。

「咸陽の子どもたちに本を贈る会」は毎年、宇治市民からカンパを募り、咸陽市の小中学校に本を贈っています。

中国内陸部の農村地帯や山岳地帯では、貧困のために学校に行くことができない子どもが数多くいます。こういった子どもたちの教育に少しでも役立てば、

というのが「咸陽の子どもたちに本を贈る運動」です。この運動も今年で五年目となり、今までに贈った本の数は一万冊以上、学校の数は二十八校にも上っています。そして昨年、毎年積み立てた剰余金で新しい小学校を建設、今年の九月十一日に開校式が行われました。

「淳化寨子宇治友誼小学校」と名付けられたこの小学校は、名前からも分かるとおり宇治市との友好を表して

います。

今回の募集は、新設されたばかりでまだ校章が制定されていないことと、今後さらに友好関係を進展させていくために行われ、採用されたデザインは校旗や校章バッジに使われます。

子どもたちの輝かしい未来を示す素晴らしいシンボルをお待ちしています。

子どもたちの輝かしい未来を示す素晴らしいシンボルをお待ちしています。

子どもたちの輝かしい未来を示す素晴らしいシンボルをお待ちしています。

応募期間

平成十三年一月末まで

応募方法

縦のB5版用紙一枚に一図案を記入し、必ず三色以内で彩色してください。

余白に氏名、住所、電話番号、年齢、職業を明記してください。

〒六一一・〇〇二一 宇治市宇治妙楽三八 「咸陽の子どもたちに本を贈る会 事務局」

宛先

〒六一一・〇〇二一 宇治市宇治妙楽三八 「咸陽の子どもたちに本を贈る会 事務局」

お問い合わせ

TEL 二二・二五二三 FAX 二二・四九六二

咸陽市公式訪問団来訪

咸陽市と宇治市との公式訪問団の行き来は、咸陽市が毎年、宇治市が三年に二回という形で一九八六年に友好都市盟約が締結されて以来続いています。

今回は、平成十二年十一月一日～六日に李三原氏（咸陽市人民対外友好協会副会長）

を団長とする五名の咸陽市公式訪問団が宇治市を訪れました。訪問団一行は十一月二日、宇治市役所や宇治商工会議所を表敬訪問した後、上林春松本店や中川胡粉絵具を視察しました。三日以降は、大阪市や宇治市、京都市で観光やショッピングを楽しめました。古い歴史を持つ咸陽市の訪問団の方々の目に、平等院や大坂城はどのように映ったでしょうか？

言葉を違っても世界は一つ

アップウィズピープルふれあいツアー二〇〇〇

前号でご案内させていただいたとおり、平成十二年十一月十六日～二十一日に、「アップウィズピープルふれあいツアー二〇〇〇」のメンバーが京都府を訪れました。十九日には宇治市文化センターでミュージカル公演を行う予定になっていたこともあり、当協会も後援という形で協力しました。

また、宇治市内では当協会からお願した五つの家庭を含めて二十一の家庭にホームステイの受け入れをしていた

た。また、宇治市内では当協会からお願した五つの家庭を含めて二十一の家庭にホームステイの受け入れをしていた

た。また、宇治市内では当協会からお願した五つの家庭を含めて二十一の家庭にホームステイの受け入れをしていた

た。また、宇治市内では当協会からお願した五つの家庭を含めて二十一の家庭にホームステイの受け入れをしていた

た。また、宇治市内では当協会からお願した五つの家庭を含めて二十一の家庭にホームステイの受け入れをしていた

た。また、宇治市内では当協会からお願した五つの家庭を含めて二十一の家庭にホームステイの受け入れをしていた

た。また、宇治市内では当協会からお願した五つの家庭を含めて二十一の家庭にホームステイの受け入れをしていた

た。また、宇治市内では当協会からお願した五つの家庭を含めて二十一の家庭にホームステイの受け入れをしていた

を団長とする五名の咸陽市公式訪問団が宇治市を訪れました。訪問団一行は十一月二日、宇治市役所や宇治商工会議所を表敬訪問した後、上林春松本店や中川胡粉絵具を視察しました。三日以降は、大阪市や宇治市、京都市で観光やショッピングを楽しめました。古い歴史を持つ咸陽市の訪問団の方々の目に、平等院や大坂城はどのように映ったでしょうか？

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ

言葉を違っても世界は一つ



えて理解を深めていくというものでした。音楽という世界の共通語によって、世界は一つ、人は皆同じであることを、人々の心に語りかけました。

ミュージカルのビデオとCD 購入ご希望の方へ：

ビデオとCDの在庫をアップウィズピープル日本オフィスに問い合わせましたところ、

ビデオは、在庫がなく、今後増販する予定もないということです。CDは多少在庫があるとのことですのでご希望の方はお急ぎ下さい。

連絡先

アップウィズピープル日本オフィス

☎〇三・三四〇〇・七四九五

世界文化交流会

に参加しませんか？

日本で生まれ育った人
いろんな国から日本にやって来た人
お互い何を学びますか？

まず日本文化を…
そして世界の文化に触れることから…

日本の文化の代表ともいえる茶の湯や生け花、書道、三味線、子どもの時一度は遊んだことがあるコマ回しや折り紙などを、宇治市内に住んでいる外国人に紹介したり、外国の踊りや文化を体験することによってお互いの交流や理解を深めたい…。そんな「世界文化交流会」を宇治国際交流クラブとの共催で開催します。多くの皆様のご参加をお待ちしています。



日 時：平成13年 1月28日(日)
10:00~14:00
会 場：宇治公民館 (宇治橋西)
会 費：600円
お問合せ：☎ 43-1715

紅茶と宝石の国・スリランカ

下に紹介しているのは、スリランカについてのホームページです。スリランカは、数多くの遺跡や美しい自然に恵まれた、一度は行きたくなるような国です。

現在も続いている内戦の影響で、最近スリランカやヌワラエリヤ市のニュースが少なくなっていますが、早く問題が解決し、平和が訪れることを願わずにはられません。

* * * * *

スリランカ領事館ホームページ

<http://www3.ocn.ne.jp/~srilanka>

スリランカ国在関西名誉総領事館のホームページ。日本・スリランカ友好協会やセイロン紅茶の紹介などがあります。

スリランカ探訪

<http://www.midori-rg.com/srilanka/srilanka.html>

スリランカってどんな国？ スリランカの近況、情勢や宗教、文化など、スリランカに関する様々な情報や写真があります。

インディカのホームページ

<http://langue.hyper.chubu.ac.jp/komori/indika/index.html>

スリランカからの留学生が作成。「日本について不思議だと思ったこと」やスリランカ料理の作り方などがあります。

会費納入のお願い

平成十二年度の会費未納の方は、納入をお願いします。当協会の運営は皆様の会費によって成り立っています。会の運営や活動を活発にするためにも、どうぞよろしく願います。

なお、南京都信用金庫の事業譲渡に伴い、平成十三年一月三日までは南京都信用金庫へ、四日以降は京都中央信用金庫へお振込をお願いします。

会費

個人会員 二千元
団体会員 五千元
法人会員 一万円

振込先

京都銀行：宇治支店・普通預金 678459
南京都信用金庫：本店・普通預金 907725
京都中央信用金庫：宇治支店・普通預金 3221035

* いずれも受取人は「宇治市国際親善協会」です。



雑観雑感

▼今年は友好都市との交流のほかに音楽を通しての国際交流が続いた。

フィンランドのフォルサ市からの合唱団とフランスのシャルトル市からの音楽家の来訪、中国琵琶の演奏会、そしてアップ・ウィズ・ピープルふれあいツアーの受入れである。いずれもすばらしい歌声や演奏で市民との交流が深まり、市民の国際理解の高揚に大きく貢献いただいた。それだけに受入れにご協力いただいた皆さん方に厚くお礼を申し上げます。

▼本号は今年度の3号目のニュースであり、その音楽交流も記事として掲載している。これまでは3号の発刊で終わっていたが、今年度は是非事業計画どおりあと1号発行する予定である。

会員の皆さんにできるだけ多くの情報を提供し、都市提携の趣旨の普及や国際理解の高揚に繋げていきたいと考えている。

皆さんの寄稿をお待ちしています。